

Valid from/platné od 15.03.2024

English Version

APPLICABILITY

1. These General Conditions shall apply on all purchases of goods made by Nefab Packaging Czech s.r.o. and/or any of its affiliates (the "Buyer") from its suppliers (the "Seller"). Deviations from these General Conditions shall not apply unless specifically agreed in writing by authorized representative of the Buyer.
2. It is acknowledged that any affiliate of Nefab Packaging Czech s.r.o. may purchase goods from the Seller on the same terms and conditions as stated herein. Nefab Packaging Czech s.r.o. takes no liability or responsibility for any of its affiliates.
3. The Order (as defined below), these General Conditions, any agreed written specification or any other agreement, promises or undertakings made in writing by the Buyer in whatever form shall constitute the full agreement in relation to purchase of goods by the Buyer from the Seller (the "Contract"). The Buyer shall be bound by no other terms and conditions than those set out in the Contract.

ORDERS

4. A binding Contract shall be deemed to be concluded upon confirmation by the Seller of a purchase order from the Buyer (the "Order"), or, if no confirmation has been issued, upon the expiry of five (5) working days after the Seller's receipt of the Order. If the Seller would like not to be bound by the Order or if it wants to include any other conditions or change price, quantity or anything else contained in the Order it must clearly inform the Buyer that the Order is refused and also state the reasons therefore. Deviations made in the form of a "confirmation" that does not correspond with the Order are not valid. The Buyer will not be bound by anything contained in the order confirmation made by the Seller if it deviates from the content of the Order unless the Buyer issues a written confirmation hereof to the Seller.
5. The Buyer may change or cancel an Order in whole or in part.
6. No forecast, provided by the Buyer, shall be considered binding or be interpreted as an undertaking to purchase such amounts of goods from the Seller.

DELIVERY

7. Where a trade term has been agreed, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery shall be DAP Buyer's location (defined INCOTERMS 2020, as amended).
8. All goods shall be delivered not later than on the date stated in the Order. The Seller is aware that the Buyer may suffer damages as a result of late delivery, even if the delay is only attributable to part of the goods.
9. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date it shall immediately notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.

Verze v českém jazyce

ROZSAH PLATNOSTI

1. Tyto Všeobecné podmínky platí pro veškerý nákup zboží uskutečněný společností Nefab Packaging Czech s.r.o. kteroukoli z jejích přidružených společností (dále jen „Kupující“) od svých dodavatelů (dále jen „Prodávající“). Odchytky od těchto Všeobecných podmínek se nepoužijí, pokud nejsou výslovně písemně odsouhlaseny zplnomocněným zástupcem Kupujícího.
2. Smluvní strany berou na vědomí, že kterýkoli přidružený podnik společnosti Nefab AB může nakupovat zboží od Prodávajícího za stejných podmínek, jaké jsou zde uvedeny. Společnost Nefab AB nepřebírá odpovědnost za žádnou ze svých přidružených společností.
3. Objednávka (jak je definována níže), tyto Všeobecné podmínky, jakákoli dohodnutá písemná specifikace nebo jakákoli jiná dohoda, přísliby nebo závazky, které Kupující učiní písemnou formou v jakékoli podobě, představují úplnou dohodu týkající se nákupu zboží Kupujícím od Prodávajícího (dále jen „Smlouva“). Kupující není vázán žádnými jinými obchodními podmínkami, než které jsou uvedeny ve Smlouvě.

OBJEDNÁVKY

4. Závazná Smlouva se považuje za uzavřenou potvrzením objednávky Kupujícího Prodávajícím (dále jen „Objednávka“), nebo v případě, že potvrzení nebylo vydáno, po uplynutí pěti (5) pracovních dnů od přijetí Objednávky Prodávajícím. Pokud by Prodávající nechtěl být Objednávku vázán nebo pokud by chtěl zahrnout jakékoli další podmínky nebo změnit cenu, množství nebo cokoliv jiného, co je obsaženo v Objednávce, musí Kupujícího jasně informovat, že Objednávka byla zamítnuta, a uvést důvod zamítnutí. Odchytky provedené prostřednictvím „potvrzení“, které neodpovídá Objednávce, nejsou platné. Kupující není vázán ničím, co je obsaženo v potvrzení objednávky provedeném Prodávajícím, pokud se odchytkuje od obsahu Objednávky, ledaže Kupující dá Prodávajícímu k tomu písemné potvrzení.
5. Kupující může Objednávku zcela nebo zčásti změnit nebo zrušit.
6. Žádná prognóza poskytnutá Kupujícím nebude považována za závaznou nebo interpretována jako závazek k nákupu takového množství zboží od Prodávajícího.

DODÁNÍ

7. Byla-li dohodnuta obchodní lhůta, musí být vykládána v souladu s INCOTERMS platnými při uzavření Smlouvy. Není-li výslovně dohodnuta žádná obchodní lhůta, bude místem dodávky DAP Kupujícího (definované INCOTERMS 2020, ve znění pozdějších předpisů).
8. Veškeré zboží musí být dodáno nejpozději ke dni uvedenému v Objednávce. Prodávající si je vědom toho, že Kupující může být povinen nahradit škody způsobené v důsledku pozdního dodání, a to i v případě, že se zpoždění vztahuje pouze na část zboží.
9. Pokud Prodávající zjistí, že nebude schopen splnit dohodnuté datum dodání, musí o tom Kupujícího neprodleně písemně informovat, uvést příčinu prodloužení a uvést datum, kdy očekává, že bude schopen dodávku doručit.

Valid from/platné od 15.03.2024

10. Should a delivery or part-delivery be delayed, the Buyer shall be entitled to demand that the Seller perform his duties under the Contract, or, if the delay is not insignificant to the Buyer, cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller.
11. In addition, the Buyer shall be entitled to liquidated damages amounting to 5% of the value of the delayed goods for each commenced business day of delay calculated from the agreed date of delivery to the date of actual delivery. The Buyer shall have the right to set off liquidated damages against the Seller's invoices. The Buyer is entitled to additional compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the delay of the goods to the extent such cost, loss or damage exceed the liquidated damages.

PRICE

12. If no price is stated in the Contract, the Seller shall invoice the Buyer according to the lowest market price at the time of the Order. All prices are exclusive of VAT. The Buyer shall pay applicable VAT and customs duties. The Seller shall pay all other taxes, fees and other levies and charges of whatever nature. The Buyer will not accept any fees or costs for packaging unless agreed to in writing.

PAYMENT

13. The Seller may not issue an invoice prior to delivery of the goods to the Buyer.
14. Payment terms: 60 days net from such date as the Buyer has received a correct invoice according to Buyer's instructions. Invoices shall state Buyer's Order number or other clear reference to the Contract.

PACKING AND LABELLING

15. Packing and package shall in accordance with specific instructions from the Buyer. If no specific instructions have been given by the Buyer, the packing and package shall give the protection required to prevent damage to or deterioration of the goods during transport. All goods shall be identified with part and Order numbers or other clear reference to the Contract. All goods must be identified with a label including:
 - a. Nefab Purchase order;
 - b. Supplier delivery note;
 - c. Nefab Item number;
 - d. Supplier Item number; and
 - e. Goods quantity per pallet/bundle.

MATERIAL COMPLIANCE

16. The packaging material must be in compliance with environmental regulations, including but not limited to the banned and restricted materials list (http://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf).

10. V případě zpoždění dodávky nebo částečné dodávky je Kupující oprávněn požadovat, aby Prodávající plnil své povinnosti podle Smlouvy, nebo pokud prodlení není pro Kupujícího zanedbatelné, Smlouvu na základě písemného oznámení Prodávajícímu zrušit.
11. Kupující má dále nárok na náhradu škody ve výši 5 % z hodnoty opožděného zboží za každý započatý pracovní den prodlení, počítaný od dohodnutého data dodání do data skutečného dodání. Kupující má právo započíst likvidované škody na fakturách Prodávajícího. Kupující má nárok na dodatečnou náhradu za náklady, ztráty a škody, které mu v důsledku zpoždění zboží vzniknou, a to v rozsahu, v jakém tyto náklady, ztráty nebo škody přesahují paušální náhrady škody.

CENA

12. Není-li ve Smlouvě stanovena žádná cena, Prodávající vystaví Kupujícímu fakturu podle nejnižší tržní ceny v době Objednávky. Všechny ceny jsou bez DPH. Kupující zaplatí příslušnou DPH a cla. Prodávající uhradí všechny ostatní daně, poplatky a další dávky a poplatky jakékoli povahy. Kupující nepřijme žádné poplatky ani náklady na balení, pokud tak není písemně dohodnuto.

PLATBA

13. Prodávající nesmí vystavit fakturu před dodáním zboží Kupujícímu.
14. Platební podmínky: 60 dnů netto od data, kdy Kupující obdržel správnou fakturu podle pokynů Kupujícího. Faktury musí uvádět číslo objednávky Kupujícího nebo jiný jasný odkaz na Smlouvu.

BALENÍ A OZNAČENÍ

15. Způsob balení a obal musí být v souladu se zvláštními pokyny Kupujícího. Pokud Kupující neposkytl žádné zvláštní pokyny, musí způsob balení a obal poskytovat ochranu potřebnou k zabránění poškození nebo znehodnocení zboží během přepravy. Veškeré zboží musí být označeno číslem dílu a číslem Objednávky nebo jiným jasným odkazem na Smlouvu. Veškeré zboží musí být označeno štítkem a musí obsahovat:
 - a. nákupní objednávku společnosti Nefab;
 - b. dodací list Dodavatele;
 - c. číslo položky společnosti Nefab;
 - d. číslo položky Dodavatele; a
 - e. množství zboží na jednu paletu/balík.

MATERIÁLOVÁ SHODA

16. Balicí materiál musí být v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí, včetně, mimo jiné, seznamu zakázaných a omezených materiálů (https://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf).

Valid from/platné od 15.03.2024

WARRANTY AND LIABILITY FOR DEFECTS

17. The Seller warrants and guarantees that the goods will be in accordance with specifications and (i) perform and conform to the terms set forth in the Contract; (ii) be sufficient and suitable for the purposes intended; (iii) comply with any requirements set forth in applicable law, regulations and trade standards; and (iv) be free from defects, deficiencies and non-conformities in production, design, materials and workmanship. Goods not in compliance with the foregoing shall be regarded as defective.
18. The Buyer shall make a general inspection of the goods within a reasonable time after delivery, but has the right to give the Seller notice of any individual defects as they appear to the Buyer, meaning that in each delivery there may be individual defects appearing at different times and occasions and that the Buyer may give notice of such individual as they appear to the Buyer.
After receiving such notice, the Seller shall at Buyer's option:
- repair or replace the goods found to be defective as soon as possible after notification;
 - refund to the Buyer any and all remunerations paid in relation to such goods; or
 - terminate the Order or the Contract if the defect is not insignificant.

In addition, the Buyer shall be entitled to compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the defects of the goods.

Inspection and approval under this clause shall not imply acceptance of the goods by the Buyer nor relieve the Seller from any liability and obligations under this Agreement.

19. Goods returned under clause 18 will be delivered to the Seller at the Seller's expense and risk.
20. Payment of purchased goods shall not be regarded as acceptance of the goods by the Buyer and shall not affect any of the Buyer's rights under clauses 17-18.
21. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Contract in all respects and the Seller shall remain fully liable for each sub-contractor's obligations and liabilities as for its own.
22. The warranties and guarantees of the Seller as stated in clause 17 shall be in force for twenty-four (24) months after the date of delivery of the goods. When defective goods have been remedied or replaced, the Seller shall be liable for defects in such goods under the same terms and conditions as those applicable to the original goods and the time set in this clause counted from the date of remedy or replacement.

PRODUCT LIABILITY

23. Should the purchased goods have a defect which causes damage to persons or to property other than the purchased goods, the Seller shall indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses relating to such damage, including legal fees.

ZÁRUKA A ODPOVĚDNOST ZA VADY

17. Prodávající zaručuje a prohlašuje, že zboží bude v souladu se specifikacemi a (i) bude splňovat a odpovídat podmínkám stanoveným ve Smlouvě; (ii) bude pro zamýšlené účely dostatečné a vhodné; (iii) bude splňovat všechny požadavky stanovené platnými zákony, předpisy a obchodními normami; a (iv) bude bez závad, nedostatků a neshod ve výrobě, designu, materiálech a zpracování. Zboží, které není v souladu s výše uvedeným, se považuje za vadné.
18. Kupující provede všeobecnou prohlídku zboží v přiměřené lhůtě po dodání, má však právo oznámit Prodávajícímu každou jednotlivou vadu, kterou Kupující zjistí, což znamená, že v každé dodávce se mohou v různém čase a při různých příležitostech vyskytnout jednotlivé vady a že Kupující může informovat Prodávajícího o každé takové vadě, kterou Kupující zjistí.
Po obdržení takového oznámení je Prodávající dle uvážení Kupujícího povinen:
- zboží, u kterého bylo zjištěno, že je vadné, co nejdříve po oznámení opravit nebo vyměnit;
 - vrátit Kupujícímu veškeré odměny zaplacené v souvislosti s takovým zbožím; nebo
 - ukončit Objednávku nebo Smlouvu, pokud se nejedná o zanedbatelnou vadu.

Kupující má dále nárok na náhradu nákladů, ztrát a škod, které mu vzniknou v důsledku vad na zboží.

Kontrola a schválení podle tohoto ustanovení nesmí ovlivnit převzetí zboží kupujícím ani nezbavuje prodávajícího jakékoli odpovědnosti a povinností vyplývajících z této dohody.

19. Zboží vrácené podle bodu 18 bude Prodávajícímu doručeno na náklady a riziko Prodávajícího.
20. Platba zakoupeného zboží se nepovažuje za přijetí zboží Kupujícím a nemá vliv na práva Kupujícího podle bodů 18-19.
21. Prodávající zajistí, aby jeho případní subdodavatelé jednali ve všech ohledech v souladu se Smlouvou, přičemž bude Prodávající nadále plně odpovědný za závazky každého subdodavatele, jako by byly jeho vlastní.
22. Záruky a ručení Prodávajícího uvedené v bodě 17 platí po dobu dvaceti čtyř (24) měsíců ode dne dodání zboží. Pokud došlo k nápravě nebo výměně vadného zboží, odpovídá Prodávající za vady tohoto zboží za stejných podmínek, jaké se vztahují na původní zboží, a doba stanovená v tomto článku se počítá ode dne nápravy nebo výměny.

ODPOVĚDNOST ZA VÝROBEK

23. Pokud má zakoupené zboží vadu, která způsobí škodu osobám nebo na majetku jiném než tom zakoupeném, je Prodávající povinen odškodnit Kupujícího a poskytnout mu úhradu za veškeré náklady, ztráty nebo výdaje spojené s takovou škodou, včetně právních poplatků.

Valid from/platné od 15.03.2024

INSURANCE

24. The Seller shall maintain adequate liability, including but not limited to product liability, insurance, covering claims up to a maximum of 5 million EURO per claim.

LIABILITY FOR INFRINGEMENTS

25. The Seller shall be responsible for any infringement the goods may constitute in any intellectual property right of a third party and undertakes to indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses in relating to any such infringement.

GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE)

26. Neither party shall be liable for any failure or delay in performance of its obligations under the Contract arising out of or caused, directly or indirectly, by circumstances beyond its reasonable control and which could not reasonably be foreseen, including, without limitation; fire, flood, earthquake or like acts of God, acts of war or terrorism, civil or military disturbances, industrial disputes, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause. The party wishing to claim relief under this clause shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.
27. Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than three months by reason of any grounds for relief as described in clause 26.

TERMINATION

28. Either party may at any time terminate the Order or the Contracts, with immediate effect and without compensation to the other party if:
- the other party should pass a resolution, or any court should make an order, that the other party shall be wound up or if a trustee in bankruptcy, insolvency, liquidator, receiver, or manager on behalf of a creditor should be appointed or if circumstances shall arise which would entitle the court or a creditor to make a winding-up order, or
 - the other party has materially breached the Contract.

ASSIGNMENT

29. The Seller may not assign a Contract or the rights and obligations hereunder without the prior written consent by the Buyer.

POJIŠTĚNÍ

24. Prodávající si zachovává přiměřenou odpovědnost, včetně, mimo jiné, odpovědnosti za škodu způsobenou výrobkem, pojištění, krytí pohledávek až do výše 5 milionů EUR na jeden nárok.

ODPOVĚDNOST ZA PROTIPRÁVNÍ JEDNÁNÍ

25. Prodávající odpovídá za jakékoli protiprávní jednání, které může zboží představovat v souvislosti s právem duševního vlastnictví třetí strany, a zavazuje se odškodnit Kupujícího a poskytnout mu úhradu za veškeré náklady, ztráty nebo výdaje související s takovým porušením.

DŮVODY PRO OSVOBOZENÍ OD PLNĚNÍ POVINNOSTÍ (VYŠŠÍ MOC)

26. Žádná ze stran nenese odpovědnost za jakékoliv selhání nebo zdržení při plnění svých závazků vyplývajících ze smlouvy. Pokud selhání nebo zdržení nastalo nebo bylo způsobeno přímo či nepřímo okolnostmi, které nejsou rozumně zvladatelné a které nebylo možno rozumně předvídat, a to včetně a bez omezení: požár, povodeň, zemětřesení nebo boží vůle, válečné nebo teroristické činy, občanské nebo vojenské narušení pořádku, průmyslové spory, rekvizice, konfiskace, obchodní a měnové restrikce, povstání a občanské nepokoje, nedostatek přepravy, všeobecný nedostatek materiálů, omezení v dodávce energie, nedostatek nebo zpoždění dodávek subdodavatelem, které bylo způsobeno okolnostmi již zmíněnými v této doložce. Strana, která si přeje žádat o úlevu podle této doložky, musí neprodleně písemně uvědomit druhou stranu o zásahu a o skončení takových okolností.
27. Bez ohledu na jiná ustanovení těchto Všeobecných podmínek je kterákoli ze smluvních stran oprávněna vypovědět Smlouvu písemným oznámením druhé smluvní straně, pokud je plnění Smlouvy zpožděno o více než tři měsíce na základě jakýchkoliv důvodů pro osvobození od plnění povinností uvedených v bodě 26.

UKONČENÍ

28. Jakákoliv ze smluvních stran může Objednávku nebo Smlouvu kdykoli ukončit s okamžitou účinností a bez náhrady druhé smluvní straně, pokud:
- by druhá smluvní strana měla přijmout usnesení nebo by měl soud nařídit, že dojde ke zrušení druhé strany, nebo pokud by měl být jmenován správce konkurzní podstaty, úpadce, likvidátor, nucený správce nebo správce jménem věřitele nebo pokud nastanou okolnosti, které by soud nebo věřitele opravňovaly k vydání příkazu k likvidaci, nebo
 - by druhá smluvní strana závažným způsobem porušila Smlouvu.

POSTOUPENÍ

29. Prodávající nesmí postoupit Smlouvu nebo práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy bez předchozího písemného souhlasu Kupujícího.

Valid from/platné od 15.03.2024

CONFIDENTIALITY

30. The Seller undertakes to keep confidential any information relating to the business relationship with the Buyer and will refrain from using the Buyers' name in marketing or otherwise. Any drawings or any other documentation provided to the Seller will be the sole property of the Buyer and the Seller undertakes not to transmit any such information to any third party or to use the information contained in such documents for any other purpose than the due fulfilment of Contract.

CODE OF CONDUCT

31. The Code of Conduct of the Buyer is available at <https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/>. The Seller acknowledges the Code of Conduct of the Buyer and commits to follow the Code of Conduct as applicable from time to time, as well as incorporate the rules therein in its business. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Code of Conduct. The Seller shall, upon the Buyer's request, demonstrate its compliance with the Code of Conduct. In the event of the Seller's breach of or non-compliance with the Code of Conduct, the Buyer shall have the right to immediately and without any cost or other compensation to Seller terminate the Contract by giving the Seller written notice thereof.

DISPUTES: APPLICABLE LAW

32. Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of Czech republic.
33. Act. No. 89/2012 Coll. Civil code shall apply for these General Conditions and Contracts as well as any disputes relating to these. The contractual language is English and Czech if there are any conflicts or difference between the English and Czech the English shall prevail.

NOTICE

34. Any notice required or permitted to be given by either party under the Contract shall be in writing in English and may be sent by registered airmail letter, by e-mail or by personal delivery. Notices shall be sent or given to the other party's appointed representative.

COMPLIANCE OF ENVIRONMENTAL LAWS AND REGULATIONS

(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)

35. The Supplier is obliged to implement and to comply with any and all from time to time applicable environmental laws and regulations associated with the performance of activities in relation to waste management, air emissions, noise or spills, demanding compliance in any work carried out on the Buyer's or its customers' facilities.

ZACHOVÁNÍ MLČENLIVOSTI

30. Prodávající se zavazuje zachovávat mlčenlivost o veškerých informacích týkajících se obchodního vztahu s Kupujícím a nepoužívat jméno Kupujícího pro marketingové či jiné účely. Jakékoli výkresy nebo jakákoli jiná dokumentace poskytnutá Prodávajícímu budou výhradním vlastnictvím Kupujícího a Prodávající se zavazuje, že tyto informace neposkytne žádné třetí straně ani nepoužije informace obsažené v těchto dokumentech k jinému účelu než k řádnému plnění Smlouvy.

ETICKÝ KODEX

31. Etický kodex Kupujícího je k dispozici na adrese <https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/>. Prodávající bere Etický kodex Kupujícího na vědomí a zavazuje se tento Etický kodex v aktuálním znění doržovat a zahrnout pravidla v něm obsažená do svého podnikání. Prodávající zajistí, aby jeho případní subdodavatelé jednali v souladu s Etickým kodexem. Prodávající je povinen na žádost Kupujícího prokázat, že Etický kodex dodržuje. V případě, že Prodávající poruší nebo nedodrží Etický kodex, má Kupující právo okamžitě a bez jakékoli náhrady nákladů či jiné náhrady Prodávajícímu Smlouvu ukončit písemným oznámením Prodávajícímu.

ROZHODČÍ DOLOŽKA, ROZHODNÉ PRÁVO

32. Veškeré spory vznikající z těchto obchodních podmínek nebo ze Smlouvy uzavřené mezi smluvními stranami, jakož i v souvislosti s nimi, budou rozhodovány s konečnou platností u Rozhodčího soudu při Hospodářské komoře České republiky a Agrární komoře České republiky podle jeho řádu třemi rozhodci. Místem rozhodčího řízení je Brno, Česká republika a jazykem řízení bude český nebo anglický jazyk.
33. Veškeré právní vztahy vyplývající z těchto obchodních podmínek, nebo ze Smlouvy uzavřené mezi smluvními stranami jakož i v souvislosti s nimi, se řídí právem České republiky, a to zejména pak zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů.

OZNÁMENÍ

34. Jakékoli oznámení požadované nebo povolené kteroukoli ze smluvních stran podle Smlouvy musí být v písemné podobě v angličtině nebo v češtině a může být zasláno buď letecky doporučeným dopisem, e-mailem nebo osobním doručením. Oznámení se zasílají nebo předávají jmenovanému zástupci druhé strany.

DODRŽOVÁNÍ ZÁKONŮ A PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ O OCHRANĚ ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

(PLATÍ PRO PRODEJCE, KTERÍ PROVÁDĚJÍ V ZAŘÍZENÍCH KUPUJÍCÍHO NEBO JMÉNEM KUPUJÍCÍHO SUBDODAVATELSKÉ PRÁCE)

35. Dodavatel je povinen přijmout a dodržovat všechny příslušné zákony na ochranu životního prostředí a předpisy související s výkonem činností ve vztahu k nakládání s odpady, emisemi do ovzduší, hlukem nebo úniky vyžadující dodržování zákonů a předpisů při veškerých pracích prováděných v zařízeních Kupujícího nebo v zařízeních jeho zákazníků.

Valid from/platné od 15.03.2024

HEALTH AND SAFETY

(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN THE BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)

36. The Seller shall provide safety personnel and security elements required to carry out the relevant work.
37. The Seller shall obtain the appropriate permissions for entry into work areas and the relevant facilities of the Buyer from the person in charge at the facility, without whose approval the Seller shall not initiate any work. The Seller shall also at all times fully comply with the instructions given.
38. Before any work is started and on a daily basis, the Seller shall submit to the Buyer's person in charge at the facility a nominal list of staff who will enter the facility for or on behalf of the Seller in execution of work under a contract. If workers do not change during the contract, initial presentation of this information shall be considered sufficient.
39. If the Seller requests third company's services to develop works under contract, the Seller shall inform and get the prior approval from the Buyer, and the Seller shall thereafter establish appropriate coordination. The Seller will be fully liable and responsible for any work or action by such third company and its staff, and shall enforce in relation to the third company the instructions, standards and work procedures, laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.
40. The Seller shall, and shall procure that its employees and representatives, at all times fully observe any and all instructions, standards and mandatory work procedures to be applied at the Buyer's or its customers' facilities, and laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.
41. Expressly, the "Seller" declares to know Legal Norms and Application Instructions regarding Occupational Health and Safety.

LEGAL AND OTHER QUALITY STATEMENTS AND REPORTS

42. The Seller shall provide the Buyer with any and all statements and reports required according to applicable laws and regulations related to an Order or Contract, such as license, authorizations or statements of compliance. Mentioned documents will be considered as mandatory for invoicing of supplied products and services under an Order or Contract.
43. The Seller shall provide the Buyer with any and all documents regarding technical features of supplied products and services under an Order or Contract, including but not limited to those concerning quality and compliance according to an Order or Contract.

AUDITS

44. The Buyer is authorized to perform audits of the Seller's facilities and/or production processes in order to verify that supplied products and services under an Order or Contract comply with agreed quality requirements and the provisions of the Contract. The Seller may request from the Buyer information about the results of the audit and shall be entitled to present evidence against potential non-conformities. The Seller shall establish appropriate corrective and preventive actions to correct any defects found which could lead to deviations of supplied product or service quality.

BEZPEČNOST A OCHRANA ZDRAVÍ

(PLATÍ PRO PRODEJCE, KTEŘÍ PROVÁDĚJÍ V ZAŘÍZENÍCH KUPUJÍCÍHO NEBO JMÉNEM KUPUJÍCÍHO SUBDODAVATELSKÉ PRÁCE)

36. Prodávající je povinen zajistit bezpečnostní personál a bezpečnostní prvky potřebné k provedení příslušné práce.
37. Prodávající je povinen získat příslušná povolení pro vstup do pracovních prostor a do příslušných zařízení Kupujícího od odpovědné osoby v zařízení, bez jehož souhlasu nesmí Prodávající zahájit práci. Prodávající musí také vždy zcela dodržovat poskytnuté pokyny.
38. Před zahájením prací každý den předá Prodávající osobě Kupujícího odpovědné v zařízení jmenový seznam zaměstnanců, kteří pro Prodávajícího nebo jeho jménem vstoupí při provádění prací na základě smlouvy do zařízení. Pokud nedojde během trvání Smlouvy k výměně zaměstnanců, považuje se počáteční předložení těchto informací za dostatečné.
39. Pokud Prodávající požádá služby třetí společnosti o vývoj prací na základě smlouvy, musí o tom Prodávající Kupujícího informovat a získat jeho předchozí souhlas a Prodávající poté zajistí odpovídající koordinaci. Prodávající nese plnou odpovědnost a odpovídá za jakoukoli práci nebo činnost této třetí společnosti a jejich zaměstnanců a ve vztahu k třetí společnosti prosazuje příslušné pokyny, normy a pracovní postupy, zákony, předpisy a smluvní ustanovení.
40. Prodávající je povinen zajistit, aby jeho zaměstnanci a zástupci po celou dobu plně dodržovali veškeré pokyny, normy a povinné pracovní postupy, které mají být použity v zařízeních Kupujícího nebo jeho zákazníků, a příslušné zákony a právní předpisy a smluvní ustanovení.
41. „Prodávající“ výslovně prohlašuje, že je s právními normami a aplikačními pokyny týkajícími se bezpečnosti a ochrany zdraví při práci seznámen.

PRÁVNÍ A DALŠÍ PROHLÁŠENÍ A ZPRÁVY O KVALITĚ

42. Prodávající poskytne Kupujícímu všechna prohlášení a zprávy požadované podle platných zákonů a předpisů týkajících se Objednávky nebo Smlouvy, jako jsou licence, oprávnění nebo prohlášení o shodě. Zmíněné dokumenty budou považovány za povinné pro fakturaci dodávaných produktů a služeb na základě Objednávky nebo Smlouvy.
43. Prodávající poskytne Kupujícímu veškeré dokumenty týkající se technických vlastností dodaných produktů a služeb na základě Objednávky nebo Smlouvy, včetně, mimo jiné, dokumentů týkajících se kvality a souladu podle Objednávky nebo Smlouvy.

AUDITY

44. Kupující je oprávněn provádět audity zařízení a/nebo výrobních procesů Prodávajícího za účelem ověření, zda produkty a služby dodávané na základě Objednávky nebo Smlouvy splňují dohodnuté požadavky na kvalitu a ustanovení Smlouvy. Prodávající může od Kupujícího požadovat informace o výsledcích auditu a je oprávněn předložit důkazy proti možným neshodám. Prodávající je povinen přijmout vhodná nápravná a preventivní opatření k nápravě zjištěných závad, které by mohly vést k odchýlkám v kvalitě dodávaného produktu nebo služby.

Valid from/platné od 15.03.2024

DATA PROTECTION

45. If either party under applicable law should be considered processing data on behalf of the other party, the parties shall enter into a separate data processing agreement.
46. Both parties shall have the right to process necessary personal data concerning the other party's employees or other contact persons that may be acquired in connection with the Contract, including, but not limited to, names and contact details. Each party processing personal data in accordance with this clause shall be considered controller regarding their respective processing. The purpose of the processing is to enable the performance of the parties' respective obligations and cooperation under the Contract, such as the administration of the contractual relationship, the provision of information and other communication. The processing of personal data will be supported by a balance of interests in order to meet each party's legitimate needs in managing the contractual relationship.
47. For more information about Nefab's processing of personal data and the rights of data subjects, see "Information to Business Partners" on Nefab's website, www.nefab.com, or contact privacy@nefab.com.
48. Each party is obliged to ensure that its employees and other potential contact persons whose personal data is processed by the other party have received information on the processing in accordance with clauses 45-47.

OCHRANA ÚDAJŮ

45. Pokud by kterákoliv ze stran podle příslušného zákona zvažovala zpracování údajů jménem druhé strany, musí uzavřít oddělenou dohodu o zpracování údajů.
46. Obě strany mají právo zpracovat nezbytné osobní údaje týkající se zaměstnanců druhé strany nebo dalších kontaktních osob. Údaje lze získat v souvislosti se smlouvou, včetně – ale nejen – jmen a kontaktních údajů. Každá ze stran zpracovávající osobní údaje v souladu s touto doložkou je považována za správce, pokud jde o jejich příslušné zpracování. Účelem zpracování je umožnit oběma stranám plnit své příslušné závazky a spolupracovat v souladu se smlouvou, například umožnit správu smluvních vztahů, poskytování informací a další komunikaci. Zpracování osobních údajů bude ve vyváženém zájmu obou stran tak, aby při správě smluvního vztahu byly uspokojeny oprávněné potřeby každé ze stran.
47. Více informací o právech subjektů dat a zpracování osobních údajů firmou Nefab naleznete v sekci „Informace pro obchodní partnery“ na webové stránce firmy Nefab, www.nefab.com, nebo napište na privacy@nefab.com.
48. Každá strana je povinna zajistit, aby její zaměstnanci a další potenciální kontaktní osoby, jejichž osobní údaje jsou zpracovávány druhou stranou, obdrželi informace o zpracování v souladu s doložkami 45–47.